

MEDIATORE LINGUISTICO E CULTURALE IN LINGUA SPAGNOLA LIVELLO AVANZATO

I. Obiettivi del Corso

L'obiettivo primario del corso di Mediatore Linguistico e Culturale è elevare la competenza linguistica degli studenti al livello B2, garantendo una fluidità comunicativa orale e scritta che permetta di interagire spontaneamente e di produrre testi strutturati su argomenti complessi.

Parallelamente, si mira a fornire competenze tecniche di mediazione e interpretariato di trattativa, unitamente alla capacità di tradurre efficacemente testi semi-specialistici (commerciali, turistici).

Fondamentale è anche l'acquisizione di una solida conoscenza interculturale delle società ispanofone per superare le barriere comunicative. L'obiettivo finale è formare figure professionali capaci di operare efficacemente come ponte linguistico e culturale qualificato in diversi contesti lavorativi.

II. Destinatari

Il corso è rivolto ad alunni che possiedono già un **livello intermedio di spagnolo (B1)**.

III. Contenuti del Corso (Moduli)

Modulo 1: Problemi di Interferenza e Mediazione Linguistica

- **Introduzione alla Mediazione linguistica.**
- Problemi di **interferenza linguistica** (i "falsi amici").
- **Modismi ed espressioni idiomatiche.**
- Registro **formale e informale** (adeguamento contestuale).
- **Strategie di rimediazione** nell'Interpretariato Consecutivo (IC) e Simultaneo (IS).
- Il caso del “*perrito caliente*” e la **traduzione degli anglicismi**.
- **Differenze** tra spagnolo peninsulare e spagnolo ispanoamericano.

- Il fenomeno dello “*spanglish*”.

Modulo 2: Contesti culturali e Pratica di Mediazione Orale e Scritta

- Spagnolo lingua globale
- Comunità Autonome e lingue della Spagna.
- Il sistema educativo spagnolo.
- Istituzioni politico-amministrative: documenti e pratiche.
- Il sistema sanitario spagnolo.
- La sfida migratoria (*El reto migratorio*).
- Economia dei paesi ispanofoni: il contesto aziendale e le relazioni commerciali.
- Le nuove frontiere del turismo.

Nota: Per tutti i contesti culturali si **svolgeranno esercitazioni pratiche di interpretariato (role-play) e traduzione.**

Modulo 3: Contenuti Grammaticali e Sintattici Avanzati

- Perifrasi verbali.
- Connettori del discorso ("falsi amici" tra i connettori).
- Differenza d'uso tra congiuntivo italiano e spagnolo.
- I tempi del congiuntivo.
- Periodo ipotetico (*Orazioni condizionali ipotetiche*).
- L'imperativo.
- Stile indiretto.
- Regole degli accenti.
- Verbi di cambiamento (traduzione del verbo "diventare").
- Il verbo “*Echar*” e i suoi numerosi significati.

IV. Moduli Obbligatori

- Sicurezza generale (4 ore).
- Diritti e doveri (4 ore).